

# Shranjevanje živil

od Columelle do Artusija



## Arheološki parki severnega Jadrana



# SKLADIŠČA SOLI V KRAJU CERVIA

<b>Vrsta</b>	skladišča
<b>Dežela</b>	Emilia Romagna
<b>Pokrajina</b>	Ravenna
<b>Občina</b>	Cervia
<b>Kraj</b>	Cervia
<b>Lokacija/Naslov</b>	Ulica N. Sauro
<b>Lastnik</b>	občina

### Turistične informacije

Skladišča so sedež Muzeja soli, ki je odprt od 1. junija do 15. septembra, vsak dan od 20.30 do 22.30. Od 7. januarja do 31. maja in od 16. septembra do 21. decembra, ob sobotah, nedeljah in praznikih od 15. do 19. ure; od 22. decembra do 6. januarja vsak dan od 15. do 19. ure. Za skupine so predvideni vodeni obiski po predhodnem naročilu (tel. 338 9507741).

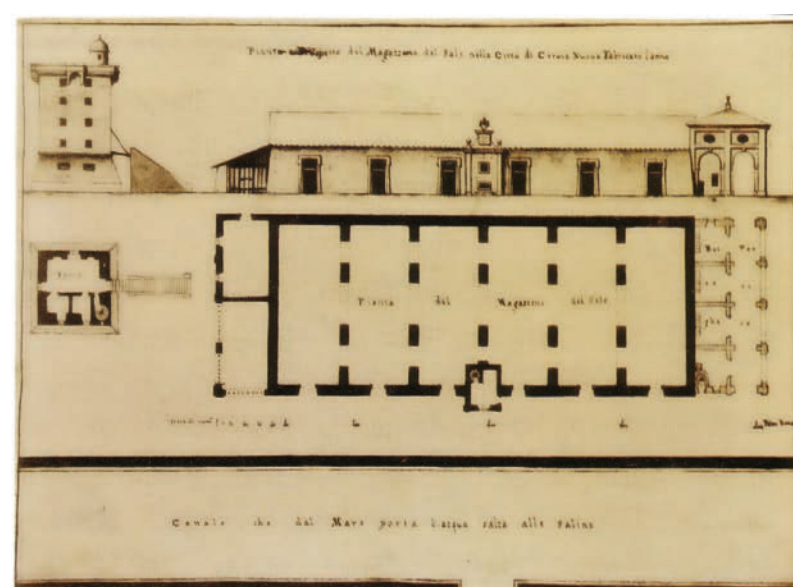
<b>Gradbena tehnika</b>	opeke, povezane z malto
<b>Velikost/zmogljivost</b>	dolžina 66 metrov, širina 24 metrov (zmogljivost 13.000 ton soli)
<b>Datiranje</b>	17.-18. stoletje

### Opis

Skladišče »Magazzino Torre« (»Skladišče Stolp«, tako imenovano zaradi bližnjega stolpa Sv. Mihaela), ki je bilo dokončano leta 1691, je zgrajeno iz opeke in gline. Zgradba s pravokotnim tlorisom in dvokapno streho je dolga 66 metrov in široka 24 metrov. Zunanjo fasado krasijo lizene v rednih intervalih. Notranjost je razdeljena na tri ladje, ki se delijo v posamezne enote, kjer je lahko shranjenih do 13.000 ton soli. Med obnovitvenimi deli so prišle na dan razne faze gradnje, ki pričajo o dolgoletni in intenzivni uporabi skladišča. Skladišče »Magazzino Darsena« (»Skladišče Notranje pristanišče«), severno od pristanišča kanala, je dvojček skladišča »Magazzino Torre« in je nekoliko manjši od slednjega, saj lahko sprejme do 10.000 ton soli. To skladišče je bilo zgrajeno z odpadnim materialom po porušenju mesta »Cervia Vecchia« (»Stara Cervia«). Čeprav je zgradba bila obnovljena pred kratkim, ni odprta za obiskovalce in ni uporabljena.

### Zgodovinski podatki

Leta 1689 so v bližini morja začeli graditi prvo skladišče za zbiranje soli, imenovano »Magazzino Torre«. Kmalu se je izkazalo, da struktura ni zadovoljevala potreb, zato so leta 1712 zgradili skladišče »Magazzino Darsena«, tako imenovano zaradi bližnjega notranjega pristanišča. Medtem je v letih od 1689 do 1714 na ukaz papeža Inocenca XII. bila zgrajena Cervia Nuova (»Nova Cervia«), kot skrajna rešitev zoper zamočvirjenje starega mesta. Staro naselbino sredi solin so zapustili, porušili in znova zgradili v novi, urejeni in zdravi obliki na obali, kjer stoji še danes.

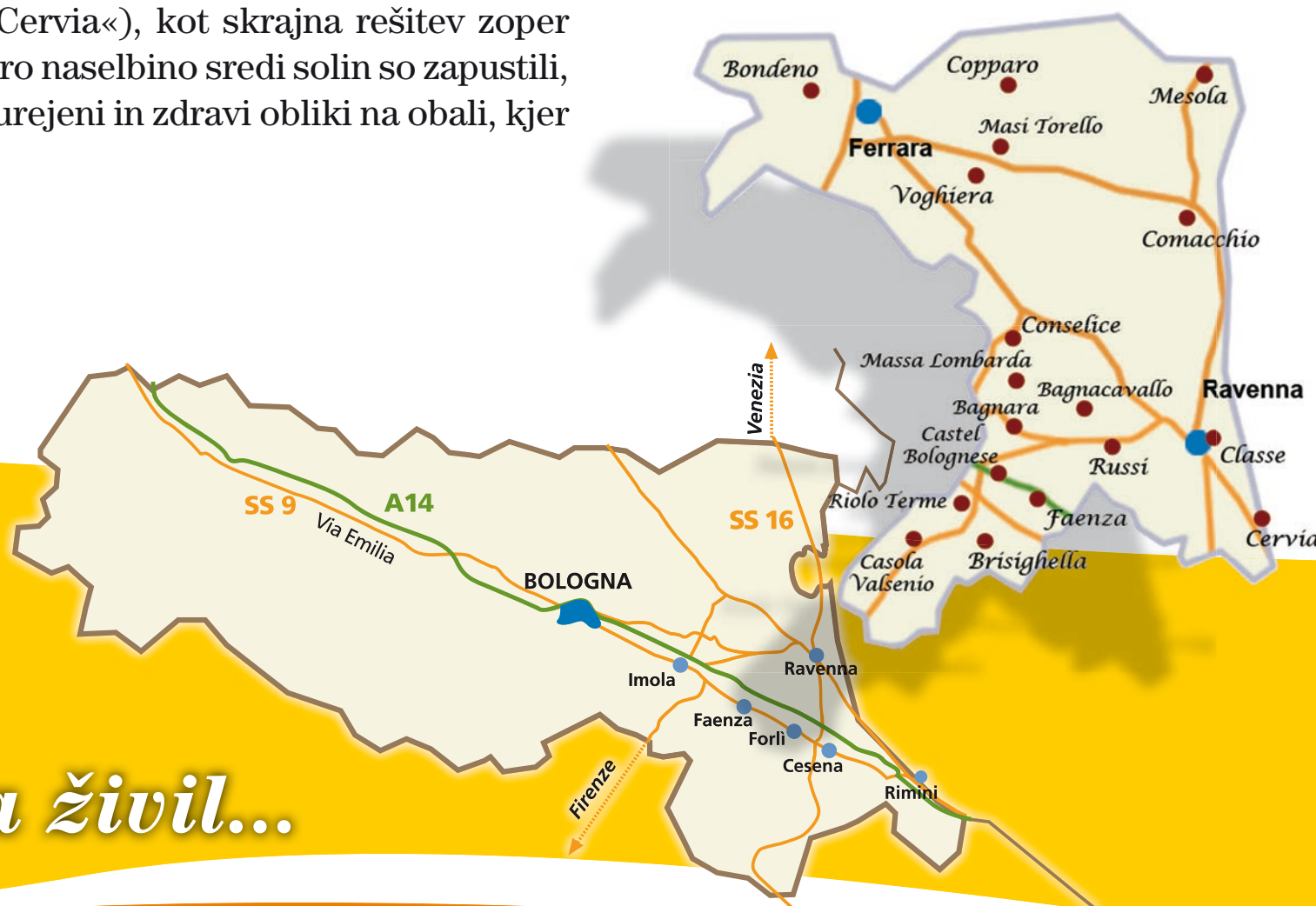


**Cervia (RA), »Magazzino Torre« (»Skladišče Stolp«), tloris in pročelje skladišča (iz Storia di Cervia (»Zgodovina mesta Cervia«), druga knjiga, Rimini 1998, Album imperiali, privatna zbirka)**

**Cervia (RA): »Magazzino Darsena« (»Skladišče Notranje pristanišče«): pogled na stavbo (foto Assorati)**



**Cervia (RA), »Magazzino Torre« (»Skladišče Stolp«), detajl notranje zidave (foto Assorati)**



Ostali kraji shranjevanja živil...

Pobudnik:



REPUBLIKA SLOVENIJA  
SLUŽBA VLADE RS ZA LOKALNO SAMOUPRAVO  
IN REGIONALNO POLITIKO

Progetto PARS.IAd - Parco Archeologico dell'Alto Adriatico, finanziato nell'ambito del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013, dal Fondo Europeo di sviluppo Regionale e dai fondi nazionali.

Zarjatelj in realizacija:



### Partnerjevi

Regione del Veneto - Unità complessa Progetti Strategici e Politiche Comunitarie  
www.regione.veneto.it/Service+alla+Persona/Cultura/UE+per+la+cultura

Istituto Beni Culturali della Regione Emilia-Romagna  
www.ibr.regione.emilia-romagna.it

Comune di Bagnara di Romagna (RA)  
http://www.comuna.bagnaradiromagna.ra.it

Comune di Russi (RA)  
www.comune.russi.ra.it

Comune di Voghiera (FE)  
www.comune.voghiera.fe.it

Regione Friuli Venezia Giulia - Centro regionale di catalogazione e restauro dei beni culturali  
http://beniculturali.regione.fvg.it

Narodni Muzej Slovenije - Ljubljana (Muzej Narodne Slovenije)  
http://www.nms.si/english/01\_informations/welcome.html

Università del Piemonte Orientale, Dipartimento di Scienze e Tecnologie  
www.unpo.it/EN/istitut\_01.htm

Zavod za varstvo kulturne dediščine Slovenije - Ljubljana (Istituto per la protezione del Patrimonio Culturale della Slovenia)  
www.zvkds.si/si

...za nas otroke...

Sol je že od starih časov glavna začimba katerekoli jedi in je zelo koristna za shranjevanje živil kot so meso in ribe. Sol so proizvajali v krajih, imenovanih »soline«. Ko so sol nabrali, so jo nesli v velika, nalašč za to zgrajena poslopja, imenovana »skladišča«, kjer je sol ostala, dokler je niso prodali.



# Preserving food

from Columella to Artusi



## Archaeological park of the Upper Adriatic



# SALT WAREHOUSES in CERVIA

<b>Type</b>	warehouses
<b>Region</b>	Emilia Romagna
<b>Province</b>	Ravenna (RA)
<b>Municipality</b>	Cervia
<b>Location</b>	Cervia
<b>Site/Address</b>	via N. Sauro
<b>Owner</b>	Municipality

### Tourist information

the warehouses are the seat of the Museum of Salt, open from 1<sup>st</sup> July to 15<sup>th</sup> September, everyday from 20:30 to 23:30; from 7<sup>th</sup> January to 31<sup>st</sup> May and from 16<sup>th</sup> September to 21<sup>st</sup> December, Saturday, Sunday and Bank holidays from 15:00 to 19:00; from 22<sup>nd</sup> December to 6<sup>th</sup> January, everyday from 15:00 to 19:00.

Groups must book their visit (tel. 338 950774).

**Building technique** bricks bound with mortar

**Dimensions/capacity** 66 m. long x 24 m. large (capacity 13,000 tons of salt).

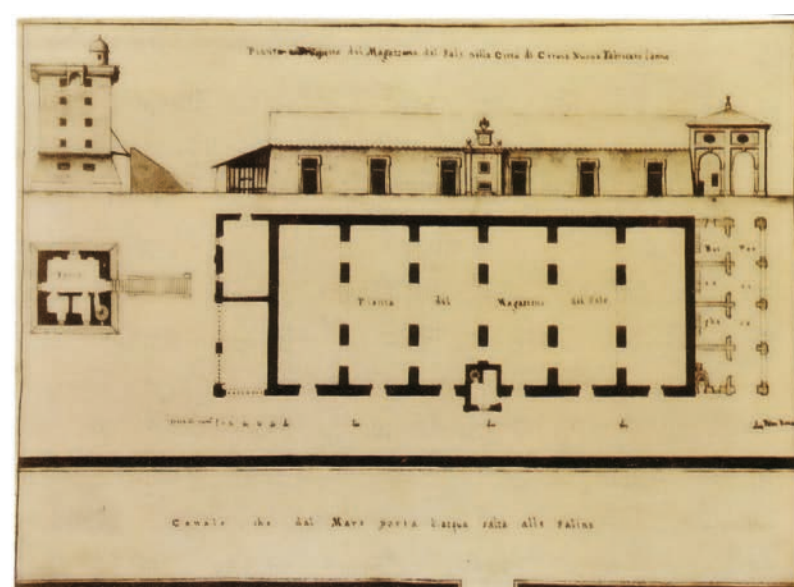
**Dated** XVII-XVIII century

### Description

The "Magazzino Torre" (Tower Warehouse, ndt, named after the Tower of S. Michele which is nearby) was completed in 1691 and is made of bricks and clay. The building is 66 m. long and 24 m. large and has a rectangular plan with a span roof. The façade is decorated by pilaster strips at regular intervals. The interior is divided in three aisles, which are then divided into different units, so as to collect up to 13,000 tons of salt. The restoration works have highlighted the different building phases that witness its long and intense use. The "Magazzino Darsena" (dock warehouse, ndt), north to the canal harbour, is the twin of the previous one, slightly smaller and able to stock up to 10,000 tons of salt. It was completely built with recycled material from the demolished "Cervia Vecchia" (Old Cervia, ndt). Even if it has been recently restored, it is closed to public admittance and it is no longer used.

### Historical data

In 1689, near the seaside, the construction of the first warehouse, called the Tower Warehouse, was started so as to stock salt. The structure proved insufficient quite soon; therefore, in 1712, the Dock Warehouse, named after the dockyard located on its side, was built. Meanwhile, between 1698 and 1714, Cervia Nuova (New Cervia, ndt) was built, on Pope Innocenzo XII's wish, as an extreme solution to the problems of the old town, which was turning into a marsh: in fact, the old residential area was in the middle of the salt mines and was then abandoned, demolished and reconstructed in a new, regular and healthy plan, on the coastline, where it can still be found today.

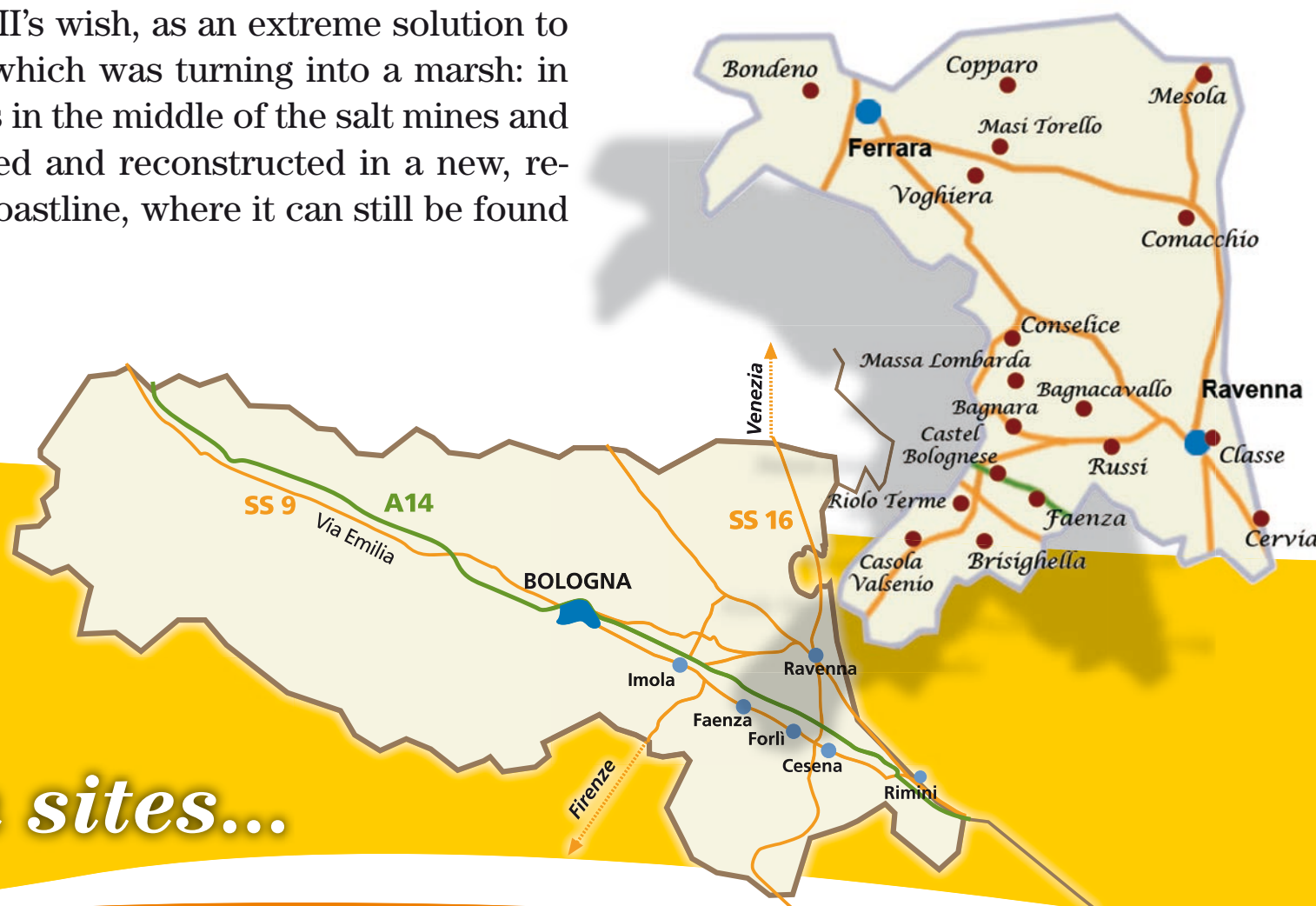


Cervia (RA), "Magazzino Torre" (Tower warehouse): plan and section of the warehouse (from *History of Cervia*, vol. II, Rimini 1998, Album Imperiali, private collection)

Cervia (RA), "Magazzino Darsena" (Dock warehouse): general view (photo by Assorati)



Cervia (RA), Magazzino Torre (Tower warehouse): particular of the inside lining (photo by Assorati)



## Other food preservation sites...

Under the patronage of



REPUBLIKA SLOVENIJA  
SLUŽBA VLADE RS ZA LOKALNO SAMOUPRAVO  
IN REGIONALNO POLITIKO

PARSJAD Project – Archaeological Park of the Upper Adriatic, funded in the framework of the Cross-Border Cooperation Programme between Italy and Slovenia 2007-2013, by the European Regional Development Fund and by national funds.

Partner and organised by



### Partner

Regione del Veneto - Unità complessa Progetti Strategici e Politiche Comunitarie  
www.regione.veneto.it/Service+alla+Persona/Cultura/UE+per+la+cultura

Istituto Beni Culturali della Regione Emilia-Romagna  
www.ibc.regione.emilia-romagna.it

Comune di Bagnara di Romagna (RA)  
http://www.comune.bagnaradiromagna.ra.it

Comune di Russi (RA)  
www.comune.russi.ra.it

Comune di Vogliera (FE)  
www.comune.vogliera.fe.it

Regione Friuli Venezia Giulia - Centro regionale di catalogazione e restauro dei beni culturali  
http://beniculturali.regione.fvg.it

Narodni Muzej Slovenija - Ljubljana (Museo Nazionale Sloveno)  
http://www.nms.si/english/01\_informations/welcome.html

Univerza na Primorskem, Znanstveno-raziskovalno središče Koper  
- Univerza del Libero, Centro di Ricerche Scientifiche di Capodistria  
www.zrs-kp.si/EN/Instituti\_d.htm

Zavod za varstvo kulturne dediščine Slovenija - Ljubljana (Istituto per la protezione del Patrimonio Culturale della Slovenia)  
www.zvkds.si/sl

## ...for kids like us...

Since the old times, salt has been used to season all kinds of food and to preserve perishable food, such as meat and fish. It used to be made in places called "salt mines" and once collected it was stored in big buildings, called "warehouses", until it was sold.

